

32005D0134

17.2.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 46/49

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2005/134/PESK

ta' l-20 ta' Diċembru 2004

dwar il-konklużjoni ta' ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija li jistabbilixxi qafas għall-parteeċipazzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija fl-operazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' kriżi

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 24 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Presidenza,

Billi:

- (1) Il-kondizzjonijiet dwar il-parteeċipazzjoni ta' stati terzi f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi għandhom jiġu stabbiliti fi ftehim li jistabbilixxi qafas għal tali parteeċipazzjoni possibbli fil-gejjieni, iktar milli wiehed jid-defenixxi dawn il-kondizzjonijiet fuq bażi ta' każ b'każ għal kull operazzjoni konċernata.
- (2) Wara l-awtorizzazzjoni mill-Kunsill fit-23 ta' Frar 2004, il-Presidenza, meghjuna mis-Segretarju-Ġenerali/Rappreżentant Għoli, innegożjat ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija li jistabbilixxi qafas għall-parteeċipazzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija fl-operazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' kriżi.
- (3) Il-ftehim għandu jiġi approvat,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Bulgarija li jistabbilixxi qafas għall-parteeċipazzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija

fl-operazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' kriżi huwa hawnhekk approvat fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina l-persuna/persuni li għandhom is-setgħa li jiffirmaw il-ftehim sabiex tintrabat l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandu jkollha effett fil-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tiġi publikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussel, nhar il-20 ta' Diċembru 2004.

Għall-Kunsill

Il-President

P. VAN GEEL

FTEHIM**bejn l-Unjoni Ewropea u Repubblika tal-Bulgarija li jistabbilixxi qafas għall-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija fl-operazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea għall-immaniġġjar ta' krizi**

L-UNJONI EWROPEA,

min-naha l-wahda, u

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

min-naha l-ohra,

minn hawn 'l quddiem imsejja "l-Partijiet",

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea (UE) tista' tiddeciedi li tiehu azzjoni fil-qasam ta' maniġġjar ta' krizi.
- (2) L-Unjoni Ewropea tiddeciedi jekk stati terzi jkunux mistiedna biex jipparteicipaw f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi. Ir-Repubblika tal-Bulgarija tista' taċċetta l-istedina mill-Unjoni Ewropea u toffri l-kontribut tagħha. F'tali każ, l-Unjoni Ewropea tiddeciedi dwar jekk taċċettax il-kontribut propost tar-Repubblika tal-Bulgarija.
- (3) Jekk l-Unjoni Ewropea tiddeciedi li tiehu r-responsabbiltà għal operazzjoni militari ta' maniġġjar ta' krizi b'rikors għall-assi u l-kapaċitajiet tan-NATO, ir-Repubblika tal-Bulgarija tista' tesprimi l-intenzjoni tagħha fil-principju li tipparteicipa fl-operazzjoni.
- (4) Il-Kunsill Ewropew fi Brussel fl-24 u l-25 ta' Ottubru 2002 qabel fuq il-modalitajiet għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet miftiehma mill-Kunsill Ewropew ta' Nizza fis-7-9 ta' Diċembru 2000 dwar l-involvement tal-membri Ewropej tan-NATO li mhumiex membri ta' l-UE fil-managġjar ta' krizijiet immexxija mill-UE.
- (5) Il-kondizzjonijiet rigward il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija f'operazzjonijiet ta' maniġġjar ta' krizi ta' l-UE għandhom jiġu stabbiliti fi Ftehim li jistabbilixxi qafas għal tali partecipazzjoni fil-gejjieni, iktar milli jiġu definiti dawn il-kondizzjonijiet fuq bażi ta' każ b'każ għal kull operazzjoni konċernata;
- (6) Tali Ftehim għandu jkun mingħajr hsara għall-awtonomija tat-tehid ta' deċiżjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea, u ma għandux jiġġudika minn qabel in-natura każ b'każ tad-deċiżjonijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija li tipparteicipa f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi.
- (7) Tali Ftehim għandu jindirizza biss operazzjonijiet ta' maniġġjar ta' krizi ta' l-UE fil-gejjieni u għandu jkun mingħajr hsara għal ftehim li forsi diġà jeżistu li jirregolaw il-partecipazzjoni tar-Repubblika tar-Repubblika tal-Bulgarija f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi li diġà nbdiel,

QABLU KIF ĠEJ:

SEZZJONI I**DISPOSIZZJONIJET ĠENERALI****Artikolu 1****Deċiżjonijiet dwar il-partecipazzjoni**

1. Wara d-deċiżjoni ta' l-Unjoni Ewropea li tistieden lir-Repubblika tal-Bulgarija biex tipparteicipa f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi, u ladarba r-Repubblika tal-Bulgarija tkun iddecidiet li tipparteicipa, ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tipprovdi informazzjoni dwar il-kontribut propost tagħha lill-Unjoni Ewropea.

2. Fejn l-Unjoni Ewropea tkun iddecidiet li tiehu r-responsabbiltà għal operazzjoni militari ta' maniġġjar ta' krizi b'rikors għall-assi u l-kapaċitajiet tan-NATO, ir-Repubblika tal-Bulgarija tinforma lill-Unjoni Ewropea bi kwalunkwe intenzjoni tagħha li tipparteicipa fl-operazzjoni, u sussegwentement tipprovdi informazzjoni dwar kwalunkwe kontribut propost.

3. Il-valutazzjoni mill-Unjoni Ewropea tal-kontribut tar-Repubblika tal-Bulgarija għandha ssir b'konsultazzjoni mar-Repubblika tal-Bulgarija.

4. L-Unjoni Ewropea għandha ttiprovdi lir-Repubblika tal-Bulgarija b'indikazzjoni bikrija ta' kontribut probabbli għall-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni mill-aktar fis possibbli bil-hsieb li tghin lir-Repubblika tal-Bulgarija fil-formulazzjoni ta' l-offerta tagħha.

5. L-Unjoni Ewropea għandha tikkomunika r-riżultat tal-valutazzjoni lir-Repubblika tal-Bulgarija permezz ta' ittra bil-hsieb li tassigura l-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2

Qafas

1. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tassocja ruhha ma' l-Azzjoni Kongunta li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeciedi li l-UE ser twettaq l-operazzjoni ta' maniġġjar ta' kriżi, u ma' kwalunkwe Azzjoni Kongunta jew Deciżjoni li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeciedi li jestendi l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe arrangamenti implimentattivi mehtieġa.

2. Il-kontribut tar-Repubblika tal-Bulgarija għal operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi huwa bla ħsara għall-awtonomija tat-tehid ta' deciżjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Status ta' persunal u forzi

1. L-istatus ta' persunal issekondat għal operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' maniġġjar ta' kriżi u/jew il-forzi kontribwiti għal operazzjoni militari ta' l-UE ta' maniġġjar ta' kriżi mir-Repubblika tal-Bulgarija għandhom jiġu regolati mill-Ftehim dwar l-istatus ta' forzi/missjoni, jekk jeżistu, konkluzi bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni.

2. L-istatus tal-persunal kontribwit għall-kwartieri ġenerali jew elementi ta' kmand li jinstabu barra l-Istat(i) li fih(om) issehh l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, għandu jiġi regolat minn arrangamenti bejn il-kwartieri ġenerali u l-elementi ta' kmand konċernati u r-Repubblika tal-Bulgarija.

3. Bla ħsara għall-ftehim dwar l-istatus ta' forzi/missjoni msemija fil-paragrafu 1, ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha teżerċita ġurisdiżzjoni fuq il-persunal tagħha li jipparteċipa fl-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

4. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tkun responsabbli biex twieġeb kwalunkwe pretensjonijiet marbuta ma' parteċipazzjoni f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, minn jew dwar

kwalunkwe mill-persunal tagħha. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tkun responsabbli biex tressaq kwalunkwe azzjoni, b'mod partikolari legali jew dixxiplinari, kontra kwalunkwe membru tal-persunal tagħha.

5. Ir-Repubblika tal-Bulgarija tintrabat li tagħmel dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat li jipparteċipa f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi li fiha jipparteċipa r-Repubblika tal-Bulgarija, u li tagħmel dan meta tiffirma dan il-ftehim. Mudell għal tali dikjarazzjoni huwa anness ma' dan il-Ftehim.

6. L-Unjoni Ewropea tintrabat li tassigura li l-Istati Membri jagħmlu dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet, għal kwalunkwe parteċipazzjoni fil-gejjieni tar-Repubblika tal-Bulgarija f'operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, u li jagħmlu dan mal-firma ta' dan il-Ftehim. Mudell għal tali dikjarazzjoni huwa anness ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 4

Informazzjoni klassifikata

1. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tiehu miżuri xierqa biex tiżgura li informazzjoni klassifikata ta' l-UE hija mharsa skond ir-regolamenti tas-sigurtà tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u skond gwida ulterjuri mahruġa minn awtoritajiet kompetenti, inkluż il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE dwar operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi jew mill-Kap tal-Missjoni ta' l-UE dwar operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

2. Fejn l-UE u r-Repubblika tal-Bulgarija jkun u kkonkludew ftehim fuq proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata, id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehim għandhom japplikaw fil-kuntest ta' operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

SEZZJONI II

DISPOŻIZZJONIJET DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJET ĊIVILI Għall-immaniġġjar ta' kriżi

Artikolu 5

Persunal issekondat lil operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi

1. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tiżgura li l-persunal tagħha issekondat lil operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi jidhru għall-missjoni tagħhom b'mod konformi ma':

- l-Azzjoni Kongunta u emendi sussegwenti kif msemija fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim;
- il-Pjan ta' l-Operazzjoni;
- miżuri implimentattivi.

2. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tinforma fi żmien xieraq lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi u lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea bi kwalunkwe bidla fil-kontribut tagħha fl-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

3. Persunal issekondat lill-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi għandu jagħmel eżami mediku, tilqim u għandu jkun ċertifikat b'mod mediku li hu b'saħħtu għax-xogħol minn awtorità kompetenti mir-Repubblika tal-Bulgarija. Persunal issekondat lill-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi għandu jipproduċi kopja ta' din iċ-ċertifikazzjoni.

Artikolu 6

Linja ta' kmand

1. Persunal issekondat mir-Repubblika tal-Bulgarija għandu jwettaq id-doveri tiegħu u jgħib ruħu bl-interessi ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi biss f'moħħu.

2. Il-persunal kollu għandu jibqa' taħt il-kmand totali ta' l-awtoritajiet nazzjonali tiegħu.

3. Awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu kontroll operazzjonali lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi, li għandu jeżerċita dak il-kmand permezz ta' struttura ġerarkika ta' kmand u kontroll.

4. Il-Kap tal-Missjoni għandu jmessi l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi u jiehu f'idejh l-amministrazzjoni tagħha ta' kuljum.

5. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' amministrazzjoni ta' kuljum ta' l-operazzjoni bħal Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea li jkunu qed jipparteċipaw fl-operazzjoni, skond l-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim.

6. Il-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi għandu jkun responsabbli għall-kontroll dixxiplinarju tal-persunal ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi. Meta jkun meħtieġ, azzjoni dixxiplinarja għandha tittiehed mill-awtorità nazzjonali konċernata.

7. Għandu jiġi mahtur Punt ta' Kuntatt tal-Kontingjent Nazzjonali (NPC) mir-Repubblika tal-Bulgarija biex jirrappreżenta l-kontingjent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni. L-NPC għandu jirraporta lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi dwar kwistjonijiet nazzjonali u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina tal-kontingjent ta' kuljum.

8. Id-deċiżjoni li tintemm l-operazzjoni għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea, wara konsultazzjoni mar-Repubblika tal-

Bulgarija, sakemm ir-Repubblika tal-Bulgarija tkun għadha qed tikkontribwixxi fl-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi fid-data tat-tmien ta' l-operazzjoni.

Artikolu 7

Aspetti finanzjarji

1. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-parteeipazzjoni tagħha fl-operazzjoni minbarra l-ispejjeż, li huma suġġetti għal finanzjament komuni, kif stabbilit fil-*budget* tal-hidma ta' l-operazzjoni. Dan għandu jkun min-ghajr hsara għall-Artikolu 8.

2. F'każ ta' mewt, dannu, telf jew hsara lill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat(i) li fih titwettaq l-operazzjoni, ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha, meta r-responsabbiltà tagħha tkun għet stabbilita, thallas kumpens skond il-kondizzjonijiet previsti fil-ftehim dwar l-istatus tal-missjoni, jekk jeżistu, kif imsemmi fl-Artikolu 3(1) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 8

Kontribut għal baġit operazzjonali

1. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament tal-*budget* tal-hidma ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

2. Il-kontribut finanzjarju tar-Repubblika tal-Bulgarija fil-*budget* tal-hidma għandu jkun l-iktar ammont baxx minn dawn iż-żewġ alternattivi li ġejjin:

(a) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza li huwa fi proporzjon mar-rata tad-Dhul Gross Nazzjonali (GNI) tagħha għat-total tad-Dhul Gross Nazzjonali (GNIs) ta' l-Istati kollha li jkunu qed jikkontribwixxu fil-*budget* operazzjonali ta' l-operazzjoni; jew

(b) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza fil-*budget* operazzjonali li huwa fi proporzjon mar-rata tan-numru tal-persunal tagħha parteċipanti fl-operazzjoni għan-numru totali ta' persunal ta' l-Istati kollha parteċipanti fl-operazzjoni.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, ir-Repubblika tal-Bulgarija ma għandha tagħmel l-ebda kontribut għall-finanzjament ta' għotjiet *per diem* mħallsa lill-persunal ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.

4. Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni Ewropea għandha, fil-prinċipju, teżenta lill-Istati terzi minn kontributi finanzjarji għal xi operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi partikolari meta:

(a) l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li l-Istat terz parteċipanti fl-operazzjoni jipprovdi kontribut sinifikanti li huwa essenzjali għal din l-operazzjoni; jew

(b) l-Istat terz parteċipant fl-operazzjoni għandu GNI *per capita* li ma jaqbiżx dak ta' kwalunkwe Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea.

5. Arranġament dwar il-modalitajiet prattiċi tal-hlas għandu jiġi iffirmit bejn il-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi u s-servizzi amministrattivi rilevanti tar-Repubblika tal-Bulgarija dwar il-kontributi tar-Repubblika tal-Bulgarija għall-*budget* tal-hidma ta' l-operazzjoni ċivili ta' maniġġjar ta' kriżi ta' l-UE. Dan l-arranġament għandu, *inter alia*, jinkludi d-dispożizzjonijiet li ġejjin:

(a) l-ammont konċernat;

(b) l-arranġamenti għal hlas tal-kontribut finanzjarju;

(c) il-proċedura tal-verifika tal-kontijiet.

SEZZJONI III

DISPOŻIZZJONIJET DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJET MILITARI TA' MANIĠĠJAR TA' KRIŻI

Artikolu 9

Parteċipazzjoni fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi

1. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tiżgura li l-forzi tagħha u l-persunal parteċipanti fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi jidhlu għall-missjoni tagħhom b'mod konformi ma':

— l-Azzjoni Kongunta u emendi sussegwenti kif msemmija fl-Artikolu 2 (1) ta' dan il-Ftehim;

— il-Pjan ta' l-Operazzjoni;

— mizuri implimentattivi.

2. Persunal issekondat mir-Repubblika tal-Bulgarija għandu jwettaq id-doveri tiegħu u jgħib ruhhu bl-interessi ta' l-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi biss f'moħħu.

3. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tinforma lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE fi żmien xieraq bi kwalunkwe bidla fil-parteċipazzjoni tagħha fl-operazzjoni.

Artikolu 10

Linja ta' kmand

1. Il-forzi u l-persunal kollu parteċipanti fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi għandhom jibqgħu taħt il-kmand shiħ ta' l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom.

2. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kmand Operazzjonali u Tattiku u/jew il-kontroll tal-forzi u l-persunal tagħhom lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE huwa intitolat li jiddelega l-awtorità tiegħu.

3. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' tmexxija ta' kuljum ta' l-operazzjoni bħal Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea parteċipanti.

4. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE jista', wara konsul-tazzjonijiet mar-Repubblika tal-Bulgarija, fi kwalunkwe hin jitlob l-irtirar tal-kontribut tar-Repubblika tal-Bulgarija.

5. Rappreżentant Militari Superjuri (SMR) għandu jiġi mahtur mir-Repubblika tal-Bulgarija biex jirrapreżenta l-kontingent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi. L-SMR għandu jikkonsulta mal-Kmandant tal-Forza ta' l-UE dwar il-kwistjonijiet kollha li jaffettwaw l-operazzjoni u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina kontingenti ta' kuljum.

Artikolu 11

Aspetti finanzjarji

1. Mingħajr hsara għall-Artikolu 12, ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-parteċipazzjoni tagħha fl-operazzjoni sakemm l-ispejjeż mhumiex sugġett ta' finanzjament komuni kif previst fl-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim, kif ukoll fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tat-23 ta' Frar 2004 li jistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' spejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża ⁽¹⁾.

2. F'każ ta' mewt, dannu, telf jew hsara lill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat(i) li fih(om) titwettaq l-operazzjoni, ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha, meta r-responsabbiltà tagħha tkun għet stabbilita, thallas kumpens skond il-kondizzjonijiet mahsuba fil-ftehim dwar l-istatus ta' forzi, jekk jeżistu, kif msemmi fl-Artikolu 3(1) ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 12

Kontribut għall-ispejjeż komuni

1. Ir-Repubblika tal-Bulgarija għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi.

⁽¹⁾ ĠU. L 63, 28.2.2004, p. 68

2. Il-kontribut finanzjarju tar-Repubblika tal-Bulgarija fl-ispejjeż komuni għandu jkun l-iktar ammont baxx minn dawn iż-żewġ alternattivi li ġejjin:

- (a) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza għall-ispejjeż komuni li huwa fi proporzjon mar-rata tal-GNI tagħha għat-total tal-GNIs ta' l-Istati kollha li jkunu qed jikkontribwixxu għall-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni; jew
- (b) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza għall-ispejjeż komuni li huwa fi proporzjon mar-rata tan-numru tal-persunal tagħha partecipanti fl-operazzjoni għan-numru totali ta' persunal ta' l-Istati kollha partecipanti fl-operazzjoni.

Fil-kalkolazzjoni ta' 2(b), fejn ir-Repubblika tal-Bulgarija tikkontribwixxi persunal għall-Operazzjoni jew il-Kwartieri Generali ta' Forza biss, ir-rata użata għandha tkun dik tal-persunal tagħha ma' dik tan-numru totali tal-persunal rispettiv tal-kwartieri ġenerali. Inkella, ir-rata għandha tkun dik tal-persunal kollha kontribwit mir-Repubblika tal-Bulgarija ma' dik tal-persunal totali ta' l-operazzjoni.

3. Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni Ewropea għandha, fil-prinċipju, teżenta lill-Istati terzi minn kontributi finanzjarji għall-ispejjeż komuni ta' operazzjoni militari ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' kriżi partikolari meta:

- (a) l-Unjoni Ewropea tiddeciedi li l-Istat terz partecipant fl-operazzjoni jipprovdi kontribut sinifikattiv għal assi u/jew kapacitajiet li huma essenzjali għal din l-operazzjoni; jew
- (b) l-Istat terz partecipant fl-operazzjoni għandu GNI *per capita* li ma jaqbiżx dak ta' kwalunkwe Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea.

4. Arrangament għandu jiġi konkluż bejn l-Amministratur previst fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tat-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża, u l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti tar-Repubblika tal-Bulgarija. Dan l-arrangament għandu jinkludi dispożizzjonijiet *inter alia* dwar:

- (a) l-ammont konċernat;
- (b) l-arrangamenti għall-hlas tal-kontribut finanzjarju;
- (c) il-proċedura tal-verifika tal-kontijiet.

SEZZJONI IV

DISPOŻIZZJONIJET FINALI

Artikolu 13

Arrangamenti biex jiġi implimentat il-Ftehim

Mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 8(5) u 12(4), kwalunkwe arrangamenti tekniċi u amministrattivi meħtieġa skond l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu konklużi bejn is-Segretarju Generali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, ir-Rappreżentant Għoli għall-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni, u l-awtoritajiet xierqa tar-Repubblika tal-Bulgarija.

Artikolu 14

Nuqqas ta' konformità

Jekk wahda mill-Partijiet tonqos milli tikkonforma ma' l-obbligi tagħha stabbiliti fl-Artikoli preċedenti, il-Parti l-oħra għandu jkollha d-dritt li ttejjm dan il-Ftehim billi tagħti avviz ta' xahar.

Artikolu 15

Riżoluzzjoni ta' kwistjonijiet

Kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu riżolti b'mezzi diplomatiċi bejn il-Partijiet.

Artikolu 16

Dhul fis-sehh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara li l-Partijiet ikunu innotifikaw lil xulxin bit-tweġġ tal-proċeduri interni meħtieġa għal dan il-għan.

2. Dan il-Ftehim għandu jiġi applikat provvisorjament mid-data tal-firma.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat abbażi ta' ftehim reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet.

4. Dan il-Ftehim jista' jiġi ddenunzjat minn Parti wahda b'avviz ta' denunzja bil-miktub mogħti lill-Parti l-oħra. Tali denunzja għandha tibda ssehh sitt xhur wara li l-Parti l-oħra tirċievi n-notifika.

Magħmul fi Brussel, nhar il-24 ta' Jannar 2005, fil-lingwa Ingliża f'erba' kopji.

Għall-Unjoni Ewropea



Għar-Repubblika tal-Bulgarija




ANNEX

TEST GHAL DIKJARAZZJONIJIET**Dikjarazzjoni mill-Istati Membri ta' l-UE:**

L-Istati Membri ta' l-UE li japplikaw Azzjoni Kongunta ta' l-UE dwar operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi, li tipparteċipa fiha r-Repubblika tal-Bulgarija, sejin jippruvaw, safejn is-sistemi legali interni tagħhom jippermettu, jirrinunzjaw safejn ikun possibbli l-pretensjonijiet kontra r-Repubblika tal-Bulgarija għal dannu, mewt ta' persunal, jew hsara lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li huma proprjetà tagħhom u wżati mill-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi jekk tali dannu, mewt, hsara jew telf:

- kien ikkawżat minn persunal mir-Repubblika tal-Bulgarija fl-eżekuzzjoni tad-doveri tagħhom b'konnessjoni ma' l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi, hlief f'każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja, jew
- sehħew bl-użu ta' kwalunkwe assi fil-propjetà tar-Repubblika tal-Bulgarija, sakemm l-assi ġew użati b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief fil-każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja tal-persunal ta' l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi mir-Repubblika tal-Bulgarija li kien qed juża dawk l-assi.

Dikjarazzjoni mir-Repubblika tal-Bulgarija:

Ir-Repubblika tal-Bulgarija waqt li tapplika Azzjoni Kongunta ta' l-UE dwar operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi għandha ttipprova, safejn is-sistemi legali interni tagħha hekk jippermettu, tirrinunzja safejn possibbli għal pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat iehor li qed jipparteċipa fl-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi għal dannu, mewt ta' persunal tagħha, jew hsara lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li huma proprjetà tagħha u wżati mill-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi jekk tali dannu, mewt, hsara jew telf:

- kien ikkawżat minn persunal fl-eżekuzzjoni tad-doveri tagħhom b'konnessjoni ma' l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi, hlief f'każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja, jew
- irrizulta mill-użu ta' kwalunkwe assi ta' Stati parteċipanti fl-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi, sakemm l-assi jkunu ntuzaw b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief f'każ ta' negligenza serja jew imġieba hażina volontarja ta' persunal ta' l-operazzjoni ta' l-UE għall-immaniġġjar ta' krizi li jkun qed juża dawk l-assi.